Recite the ziyarah of Muslim ibn Aqeel

Tomb of Muslim Ibn Aqil · The Great Mosque of Kufa · Kufa

Recite the ziyarah of Muslim ibn Aqeel, Imam Husayn's (a.s.) envoy to Kufa — Mazar al-Kabir treats the first portion as the permission of entry: recite it, enter and draw close to the tomb, then point to the shrine and recite the salaam. Pray two rak'ahs at the head and gift them to him, closing with the dua, then recite al-Fatiha.

34 lines · 5–10 min · alzair.app/rituals/tomb-of-muslim-ibn-aqeel-recite-the-ziyarah

---

1

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَلِكِ الْحَقِّ الْمُبِينِ الْمُتَصَاغِرِ لِعَظَمَتِهِ جَبَابِرَةُ الطَّاغِينَ

Praise belongs to Allah, the King, the true, the manifest; before His greatness every tyrant of the rebellious is humbled.

سپاس مخصوص خداست که سلطان و ثابت ازلی و در کمال ظهور است خدایی که تمام گردنکشان و طاغیان عالم پیش عظمتش خوار و ذلیلند

2

الْمُعْتَرِفِ بِرُبُوبِيَّتِهِ جَمِيعُ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِينَ الْمُقِرِّ بِتَوْحِيدِهِ سَائِرُ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ

All the inhabitants of the heavens and the earths confess His lordship, and the whole of creation, every one, affirms His oneness.

و جمیع اهل آسمانها و زمینها به خداوندیش معترفند و همه خلقان به توحید و یگانگی او اقرار و ایمان دارند

3

وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِ الْأَنَامِ وَ أَهْلِ بَيْتِهِ الْكِرَامِ

And may Allah bless the master of mankind and his noble household

درود و رحمت خدا بر سید کاینات و اهل بیت گرامیش باد

4

صَلاَةً تَقَرُّ بِهَا أَعْيُنُهُمْ وَ يَرْغَمُ بِهَا أَنْفُ شَانِئِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ أَجْمَعِينَ

with a blessing that delights their eyes and abases every hater of theirs, of the jinn and of mankind, all together.

رحمتی که چشم آنها را روشن کند و بد خواهانشان را از جن و انس همه را خوار و زبون سازد

5

سَلاَمُ اللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ وَ سَلاَمُ مَلاَئِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ وَ أَنْبِيَائِهِ الْمُرْسَلِينَ

The peace of Allah, the High, the Great, and the peace of His angels drawn near and His prophets sent forth,

سلام خدای بلند مرتبه بزرگ و سلام فرشتگان مقرب حق و انبیاء و رسولان الهی

6

وَ أَئِمَّتِهِ الْمُنْتَجَبِينَ وَ عِبَادِهِ الصَّالِحِينَ وَ جَمِيعِ الشُّهَدَاءِ وَ الصِّدِّيقِينَ

and of His chosen Imams and His righteous servants and all the martyrs and the truthful —

و امامان برگزیده و بندگان شایسته خدا و تمام شهیدان راه حق و اهل ایمان

7

وَ الزَّاكِيَاتُ الطَّيِّبَاتُ فِيمَا تَغْتَدِي وَ تَرُوحُ عَلَيْكَ يَا مُسْلِمَ بْنَ عَقِيلِ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

the pure and wholesome ones in whatever morning and evening they come upon you — upon you, O Muslim son of Aqeel son of Abu Talib, and the mercy of Allah and His blessings.

و پاکان و نیکویان عالم و هر چه صبح و شام کند سلام تمام آنان بر تو باد ای مسلم بن عقیل فرزند ابی طالب سلام و رحمت و برکات خدا بر تو باد

8

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَقَمْتَ الصَّلاَةَ وَ آتَيْتَ الزَّكَاةَ وَ أَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ وَ نَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

I bear witness that you established the prayer and gave the zakat, enjoined right and forbade wrong,

گواهی می دهم که تو نماز را بر پا داشتی و زکوة به فقیران دادی و امر به معروف و نهی از منکر فرمودی

9

وَ جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ وَ قُتِلْتَ عَلَى مِنْهَاجِ الْمُجَاهِدِينَ فِي سَبِيلِهِ

and strove in Allah with the truest of striving, and were slain upon the path of the strivers in His cause,

و در راه خدا حق جهاد را ادا کردی تا آنکه به طریق مجاهدان راه دین خدا به درجه رفیعه شهادت رسیدی

10

حَتَّى لَقِيتَ اللَّهَ عَزَّ وَ جَلَّ وَ هُوَ عَنْكَ رَاضٍ

until you met Allah, the Mighty and Majestic, while He was pleased with you.

تا آنکه خدای عز و جل را ملاقات کردی و او را از تو راضی و خشنود بود

11

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَ بَذَلْتَ نَفْسَكَ فِي نُصْرَةِ حُجَّةِ اللَّهِ وَ ابْنِ حُجَّتِهِ حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ

And I bear witness that you kept the covenant of Allah and gave your very self in aid of the proof of Allah and the son of His proof, until certainty came to you.

و گواهی می دهم که تو به عهد خدا وفا کردی و در راه نصرت و یاری حجت خدا و فرزند حجت خدا جانت را فدا نمودی

12

أَشْهَدُ لَكَ بِالتَّسْلِيمِ وَ الْوَفَاءِ وَ النَّصِيحَةِ لِخَلَفِ النَّبِيِّ الْمُرْسَلِ

I bear witness of you — of your submission, your faithfulness, your sincere counsel to the successor of the sent Prophet,

و گواهی می دهم که تو به مقام تسلیم و رضا و با وفا و خیرخواه بودی نسبت به سبط پیغمبر مرسل (ص)

13

وَ السِّبْطِ الْمُنْتَجَبِ وَ الدَّلِيلِ الْعَالِمِ وَ الْوَصِيِّ الْمُبَلِّغِ وَ الْمَظْلُومِ الْمُهْتَضَمِ

the chosen grandson, the knowing guide, the conveying legatee, the wronged one whose blood was shed.

که برگزیده بزرگوار بود و دلیل و رهبر دانای خلق و وصی پیغمبر مبلغ دین و مظلوم و شهید و مقهور بود

14

فَجَزَاكَ اللَّهُ عَنْ رَسُولِهِ وَ عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ عَنِ الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ أَفْضَلَ الْجَزَاءِ

So may Allah reward you, on behalf of His Messenger and the Commander of the Faithful and Hasan and Husayn, with the best of rewards

پس خدایت از خدمت به رسول اکرم (ص) و امیر المؤمنین و حسن و حسین (ع) بهترین پاداش عطا فرماید

15

بِمَا صَبَرْتَ وَ احْتَسَبْتَ وَ أَعَنْتَ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ

for all you bore in patience and faith and the aid you gave — how excellent the outcome of the abode.

بواسطه صبر و شکیبایی و امتحان و یاوریت در راه حق پس دار عقبی و آخرتت نیکو گردید

16

لَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ أَمَرَ بِقَتْلِكَ

May Allah curse whoever killed you, and may Allah curse whoever ordered your killing.

خدا لعنت کند کسی را که تو را شهید کرد خدا لعنت کند آنکس را که امر به قتل تو کرد

17

وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ ظَلَمَكَ وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنِ افْتَرَى عَلَيْكَ وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ جَهِلَ حَقَّكَ وَ اسْتَخَفَّ بِحُرْمَتِكَ

May Allah curse whoever wronged you, whoever forged lies against you, and whoever remained ignorant of your right and held your sanctity cheap;

خدا لعنت کند آنکس را که به تو ظلم و بیداد کرد و خدا لعن کند آن را که بر تو افتراء و دروغ بست و خدا لعنت کند آن را که در حق تو جهالت ورزید و مقام احترامت را سبك و خوار نمود

18

وَ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ بَايَعَكَ وَ غَشَّكَ وَ خَذَلَكَ وَ أَسْلَمَكَ وَ مَنْ أَلَّبَ عَلَيْكَ وَ لَمْ يُعِنْكَ

and whoever pledged you his allegiance then dealt treacherously with you, abandoned you and handed you over; and whoever incited others against you and gave you no aid.

و خدا لعن کند آن کسی را که با تو بیعت کرد و نفاق ورزید و تو را یاری نکرد و تسلیم دشمن ساخت و آنکه علیه تو با دشمن همدست شد و یاریت نکرد

19

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ النَّارَ مَثْوَاهُمْ وَ بِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ

Praise belongs to Allah, who has made the Fire their abode — and how evil an abode for those who arrive there.

ستایش خدای را که آتش دوزخ رامنزلگاه آنان مقرر کرد که بسیار بد منزلگاهی بر واردان است

20

أَشْهَدُ أَنَّكَ قُتِلْتَ مَظْلُوماً وَ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِزٌ لَكُمْ مَا وَعَدَكُمْ جِئْتُكَ زَائِراً عَارِفاً بِحَقِّكُمْ مُسَلِّماً لَكُمْ

I bear witness that you were slain wronged, and that Allah will surely fulfil for you what He promised you. I have come to you as a visitor, knowing your right, submitting to you,

گواهی می دهم که تو مظلوم شهید شدی و محققا خدا آن وعده ای که به شما داد کاملا منجز و حتم ادا می کند باری من به زیارتت با معرفت به حق شما آمدم و خود تسلیم امر شما خاندانم

21

تَابِعاً لِسُنَّتِكُمْ وَ نُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ وَ هُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

following your way, with my aid ready for you, until Allah judges — and He is the best of judges.

و پیرو سنت و طریقه شما و برای نصرت و یاری شما مهیا هستم تا آنگاه که خدا که بهترین حکمفرما است حکم کند

22

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لاَ مَعَ عَدُوِّكُمْ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى أَرْوَاحِكُمْ وَ أَجْسَادِكُمْ وَ شَاهِدِكُمْ وَ غَائِبِكُمْ

I am with you, with you — not with your enemies. The blessings of Allah be upon you, upon your spirits and your bodies, your present and your absent.

پس من همیشه عمر با شما و به طریقه شما هستم نه با دشمنان شما درود خدا بر شما باد و بر ارواح و اجسام حاضر و غایب شما باد

23

وَ السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ قَتَلَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكُمْ بِالْأَيْدِي وَ الْأَلْسُنِ

And peace be upon you, and the mercy of Allah and His blessings. May Allah destroy the people who killed you with their hands and their tongues.

و سلام و رحمت و برکات خدا بر شما باد خدا لعنت کند امتی را که با دست و زبان به قتال و جنگ شما برخاستند

24

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ الْمُطِيعُ لِلَّهِ وَ لِرَسُولِهِ وَ لِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِمُ السَّلاَمُ

(The permission of entry, recited at the shrine) Peace be upon you, O righteous servant, obedient to Allah and His Messenger and the Commander of the Faithful and Hasan and Husayn, peace be upon them.

سلام بر تو ای بنده شایسته مطیع فرمان خدا و رسول (ص) و امیر المؤمنین و حسن و حسین علیهم السلام

25

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَ سَلاَمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Praise belongs to Allah, and peace be upon His servants whom He chose — Muhammad and his family.

ستایش مخصوص خداست و سلام بر بندگان شایسته ای که خدا برگزید آنها را محمد و آل او

26

وَ السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ وَ مَغْفِرَتُهُ وَ عَلَى رُوحِكَ وَ بَدَنِكَ

And peace be upon you, and the mercy of Allah and His blessings and His forgiveness — upon your spirit and your body.

و سلام بر شما اهل بیت و رحمت و برکات خدا و مغفرت او و بر روح و بدن تو باد

27

أَشْهَدُ أَنَّكَ مَضَيْتَ عَلَى مَا مَضَى عَلَيْهِ الْبَدْرِيُّونَ الْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الْمُبَالِغُونَ فِي جِهَادِ أَعْدَائِهِ وَ نُصْرَةِ أَوْلِيَائِهِ

I bear witness that you departed this world as the veterans of Badr departed — the strivers in the way of Allah, who strove to the utmost against His enemies and in aid of His friends.

گواهی می دهم که تو از جهان درگذشتی بدانسان که شهیدان جنگ بدر درگذشتند که آنان مجاهده شدید در راه خدا کردند و در جنگ با دشمنان خدا و یاری دوستان و اولیاء خدا کوشش را به انتها رسانیدند

28

فَجَزَاكَ اللَّهُ أَفْضَلَ الْجَزَاءِ وَ أَكْثَرَ الْجَزَاءِ وَ أَوْفَرَ جَزَاءِ أَحَدٍ مِمَّنْ وَفَى بِبَيْعَتِهِ وَ اسْتَجَابَ لَهُ دَعْوَتَهُ وَ أَطَاعَ وُلاَةَ أَمْرِهِ

So may Allah reward you with the best, most abundant and fullest reward given to any who kept his pledge, answered his call, and obeyed the bearers of his authority.

پس خدایت پاداش دهد بهترین جزا و افزونتر و وافرتر از پاداشی که به احدی از آنان که به عهد و بیعت خدا وفا کردند و دعوت حق را اجابت نمودند و امر امام و پیشوایان الهی را اطاعت نمودند عطا می کند

29

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَالَغْتَ فِي النَّصِيحَةِ وَ أَعْطَيْتَ غَايَةَ الْمَجْهُودِ حَتَّى بَعَثَكَ اللَّهُ فِي الشُّهَدَاءِ

I bear witness that you gave the utmost in sincere counsel and the limit of your striving, until Allah raised you among the martyrs

گواهی می دهم که تو نصیحت و خیرخواهی و جهد و کوشش را به انتها رسانیدی تا آنکه خدا تو را به درجه رفیع شهیدان راه خدا مبعوث گردانید

30

وَ جَعَلَ رُوحَكَ مَعَ أَرْوَاحِ السُّعَدَاءِ وَ أَعْطَاكَ مِنْ جِنَانِهِ أَفْسَحَهَا مَنْزِلاً وَ أَفْضَلَهَا غُرَفاً

and placed your spirit with the spirits of the fortunate, and gave you in His gardens the most spacious dwelling and the noblest chamber,

و روانت را با روح سعادتمندان عالم در پیوست و از بهشت موعود خود تو را وسیعترین منزل و نیکوترین غرفه بهشت عطا فرمود

31

وَ رَفَعَ ذِكْرَكَ فِي الْعِلِّيِّينَ وَ حَشَرَكَ مَعَ النَّبِيِّينَ وَ الصِّدِّيقِينَ وَ الشُّهَدَاءِ وَ الصَّالِحِينَ وَ حَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقاً

and raised your mention in the highest ranks, and gathered you with the prophets, the truthful, the martyrs and the righteous — and how excellent they are as companions.

و در عالم بالا نامت را بلند گردانید و با پیغمبران و صدیقان و شهیدان و بندگان شایسته محشور کرد و آنان نیکو رفیقانند

32

أَشْهَدُ أَنَّكَ لَمْ تَهِنْ وَ لَمْ تَنْكُلْ وَ أَنَّكَ قَدْ مَضَيْتَ عَلَى بَصِيرَةٍ مِنْ أَمْرِكَ مُقْتَدِياً بِالصَّالِحِينَ وَ مُتَّبِعاً لِلنَّبِيِّينَ

I bear witness that you neither weakened nor faltered, and that you departed upon clear insight into your affair, following the example of the righteous and treading the path of the prophets.

گواهی مي دهم که تو در راه دین سستی نکرده و هیچ تقصیر و کندی روا نداشتی و محققا تو از جهان درگذشتی در حالیکه در کار خود بر بصیرت بودی و اقتداء به صالحان و پیروی از پیغمبران خدا کردی

33

فَجَمَعَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَ بَيْنَكَ وَ بَيْنَ رَسُولِهِ وَ أَوْلِيَائِهِ فِي مَنَازِلِ الْمُخْبِتِينَ فَإِنَّهُ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

So may Allah gather us with you, and with His Messenger and His friends, in the dwelling-places of the humble — for He is the most merciful of the merciful.

پس خدا بین ما و تو و رسول خدا و اولیاء حق در منزلهای بندگان خاضع خدا جمع گرداند بدرستی که او مهربانترین مهربانان است

34

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ لاَ تَدَعْ لِي ذَنْباً

(After two rak"ahs prayed at the head and gifted to him) O Allah, bless Muhammad and the family of Muhammad, and leave no sin of mine remaining.

خدایا درود فرست بر محمد و آلش و بر من گناهی باقی مگذار

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin).

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.